

2008 年度 通訳案内士

外国語 筆記試験 (英語) 解答例

1.

(1) 歌舞伎は、もともと 17 世紀初頭に、旅芸人の一座によって行われるバラエティーショーの一種として始まった。元禄時代までに、歌舞伎は成熟した舞台芸術としての第一期黄金時代を確立し、その後も江戸時代の大部分を通じ、最も人気の高い舞台芸術として存続し続けた。歌舞伎は四代目鶴屋南北や河竹黙阿弥らの劇作家による傑作によって、芸術的に頂点を極めた。

(2) 引幕には、黒、萌葱、柿色の縦縞が描かれており、通常、拍子木を打つ音に合わせて舞台下手から上手へと引かれて開けられる。舞台上手は、貴賓席とされており、高位者、来賓者、重要人物の名代、政府の代表者らによって占められる。

2.

It is true that weddings at Christian churches are quite popular among Japanese, but that does not mean they are all Christians. Generally speaking, the role of religion in Japan is more secular than in the West. Many people do not stick to any one particular religion and they opt for weddings at churches just because they think it is fashionable. This carefree attitude toward religion is said to stem from Shintoism, the indigenous polytheistic religion of Japan that is based upon worship of nature without much ethical teaching involved. But this does not mean that the Japanese are atheistic or unethical. In fact, living in a natural-disaster prone country, they perceive there are many things that can never be overcome by humans, and do offer prayers and pay respect to the “gods” in a broad sense. (137 words)

たしかにキリスト教の教会で結婚式を挙げるのは日本ではよくあることですが、そうした人たちすべてがキリスト教の信者だということではありません。日本では、宗教の役割が西洋に比べ極めて世俗的なのです。多くの日本人は特定の宗教を持たず、単にカッコいいという理由だけで教会で結婚式を挙げたりします。このように宗教に固執しない態度は、日本古来の神道が、倫理的教義をほとんど持たず、単に自然崇拜に立脚した多神教であることに起因しています。しかし、だからといって日本人が無神論者であるとか非倫理的であるとかいうことではありません。実際、日本のように自然災害が多い国では、人々は人間の力ではどうにもならないことがたくさん世の中にあることを痛感しており、広い意味での「神さま」に対して祈りをささげ、敬意を払うことが多いのです。

3.

問 1

縁側

問 2

(B) ウ : detached (C) ウ : few (D) エ : with

問 3

エ : interlocking

問 4

これらはすべて、地震の際に倒壊しないような柔軟性を持つ構造物を建築するという発想に基づいています。

問 5

ア : 庶民 イ : 長方、屋根裏 ウ : 前庭、門 エ : 耐震、梁

4.

問 1

(A) for (B) to

問 2

数分の余裕を持ち、他の通勤客を先に行かせ、自分が列前部に至るまでは乗車せず、降車客の流れが止まったら素早く乗り込み、できるだけドアの内側に位置を取り、他の客に背を向け、掴まるものがない通路中央に押し出されないように、そのままの位置で頑張る。

(120 字)

問 3

(d) both

問 4

(b) motionless

5.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| (1) 凧揚げ : kiteflying | (2) 大使館 : embassy |
| (3) グリーン車 : first-class car | (4) (神社などの) 境内 : precincts |
| (5) 胡坐 (あぐら) : cross-legged sitting | (6) 搭乗券 : boarding pass |
| (7) 扇子 : folding fan | (8) (鉄道運賃の) 精算 : fare adjustment |
| (9) 免税店 : duty-free shop | (10) しめなわ : sacred traw rope |
| (11) ジェットコースター : roller coaster | (12) 提灯 : paper lantern |
| (13) 玄米 : brown rice | (14) 床の間 : alcove |
| (15) 納豆 : fermented soybeans | |

6.

The number of overseas travelers visiting Japan in 2006 reached a record high of 7.33 million, up 9.0 percent over the same period the year before. As to where these travelers come from, 52.5 million, or 71.5 percent of the total are from Asia, followed by one million, or 13.7 percent from North America, 800 thousand, or 10.9 percent from Europe, and 230 thousand, or 3.1 percent from Oceania. Regarding the yearly rate of increase in the number of travelers by area, South Korea marked the highest for the eighth straight year at 2.12 million, jumping 21 percent.

